

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SESSION 2008

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Séries **SMS, STI, STL, STG**

Séries SMS, STI, STL et STG option GSI : 2 heures – coefficient 2

Série STG options Mercatique, CGRH et CFE : 2 heures – coefficient 3

L'usage des dictionnaires et des calculatrices électroniques est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Séries SMS, STI et STL	Compréhension	12 points
	Expression	8 points

Série STG	Compréhension	10 points
	Expression	10 points

TEXTE

L'ODYSSÉE SIBÉRIENNE DE NICOLAS VANIER

En 2006, Nicolas Vanier a traversé la Russie en traîneau à chiens dans le cadre d'une « Odyssée sibérienne » de 14 semaines. Dans la nuit du 23 février 2006, le groupe est arrivé dans le village d'Oukhta où Nicolas Vanier a pris le temps d'accorder une interview aux journalistes avant de poursuivre son expédition.

– Какова цель¹ вашей экспедиции?

- Самая главная цель нашей экспедиции – рассказать всем людям планеты о красоте России, красоте Сибири и показать хрупкость² окружающей природы³. Это репортажи для школьников, потому что они – будущее нашей планеты.
- 5 Сейчас во Франции школьники наблюдают⁴ за экспедицией. Это специальная педагогическая программа.

– После поездки будет фильм. Как он будет называться, и будет ли его видеть русская публика?

- 10 – Название фильма будет такое же, как и название нашей экспедиции – «Сибирская Одиссея». Его будут показывать во многих странах, надеюсь, что и в России.

– Вы проехали многие тысячи километров по России. И это уже не первая экспедиция по стране. Какие у вас впечатления⁵?

- 15 – Самые позитивные впечатления – от встреч с русскими людьми, потому что такого гостеприимства⁶ нигде не встретишь. Ну, а негативные впечатления – я констатирую, что природа уже не так чиста, как раньше, например, в горах Урала и других диких⁷ местах.

20

– Низкие температуры были проблемой во время экспедиции?

- Нет, у нас не было проблем с холодом. Мы были к нему готовы. Возникали другие проблемы, и не со стороны природы³, а со стороны организации. Иногда было трудно найти места, где могли бы пройти собаки, информация на картах не всегда достоверна⁸. Нужно понимать, что первые туристы пришли сюда в 1991 году.

25

– Вы большую часть жизни провели в экспедициях?

- 30 – Я путешествую⁹ более 25 лет. Это вся моя жизнь! Могу сказать только, что по России я путешествую⁹ уже второй раз. Первая экспедиция была такая же долгая и трудная. Я проехал Сибирь с юга на север. А сейчас – это моя последняя¹⁰ большая экспедиция.

По Е. МАЛЬЦЕВОЙ, «Коминформ», 1 марта 2006 года

¹ цель = *but*

² хрупкость = *fragilité*

³ природа = *nature*

⁴ наблюдать (ipf.) за + instr. = *observer, suivre quelque chose*

⁵ впечатление = *impression*

⁶ гостеприимство = *sens de l'hospitalité*

⁷ дикий = *sauvage, vierge*

⁸ достоверен = *fiable*

⁹ путешествовать (ipf.) = *voyager*

¹⁰ последний = *dernier*

Travail à faire par le candidat
(Séries SMS, STI et STL)

Présenter les exercices dans l'ordre et numéroté les réponses.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (12 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. Chercher dans l'ensemble du texte.

1. Какие элементы в тексте показывают, что приоритет этой экспедиции скорее экология, а не спорт или туризм?
2. Что в тексте показывает, что во французских школах интересуются этой экспедицией?
3. Н. Ванье уже ездил по России раньше?
4. Что ему нравится в русских людях?
5. Какие проблемы были во время экспедиции?
6. Готовит ли Н. Ванье другие экспедиции по России?

B. Version. Traduire le passage depuis: « После поездки...» jusqu'à : «...надеюсь, что и в России.» (lignes 8 à 12)

II. EXPRESSION (8 points)

Ne pas recopier les questions.

*Traiter en russe **deux** sujets au choix parmi les trois proposés ci-dessous, en 40 à 50 mots par sujet.*

1. Н. Ванье во время экспедиции ведёт дневник*. Напишите одну страницу этого дневника.
2. Зачем люди путешествуют? А вы любите путешествовать**?
3. Мечтаете ли вы поехать в Сибирь? Почему?

* дневник = journal de bord
** voir note 9

**Travail à faire par le candidat
(Séries STG)**

Présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Ne pas recopier les questions.

Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. Chercher dans tout le texte.

1. Какие элементы в тексте показывают, что приоритет этой экспедиции скорее экология, а не спорт или туризм?
2. Что в тексте показывает, что во французских школах интересуются этой экспедицией?
3. Н. Ванье уже ездил по России раньше?
4. Что ему нравится в русских людях?
5. Какие проблемы были во время экспедиции?
6. Готовит ли Н. Ванье другие экспедиции по России?

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

Répondre en russe à deux questions au choix sur les trois suivantes

(100 à 120 mots au total).

1. Н. Ванье во время экспедиции ведёт дневник*. Напишите одну страницу этого дневника.
2. Зачем люди путешествуют? А вы любите путешествовать⁹?
3. Что вы знаете о Сибири?

* дневник = journal de bord

BACCALAURÉAT SÉRIE TECHNOLOGIQUE
Série STG

SESSION 2008

ÉPREUVE DE RUSSE

BARÈME DÉTAILLÉ À L'INTENTION DES CORRECTEURS

5

Référence du texte : L'ODYSSÉE SIBÉRIENNE DE NICOLAS VANIER

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

10

Questions

Les fautes de langue ne seront prises en compte dans la notation que si elles nuisent à l'intelligibilité des réponses.

15

Question n°1 1,5 points

Question n°2 1,5 points

20

Question n°3 2 points

Question n°4 1,5 points

Question n°5 1,5 points

25

Question n°6 2 points

Total 10 points

II. EXPRESSION (10 points)

30

Les questions sont à évaluer globalement sur **10 points**

BACCALAURÉAT SÉRIE TECHNOLOGIQUE
Série SMS, STI, STL

SESSION 2008

BARÈME DÉTAILLÉ À L'INTENTION DES CORRECTEURS

Référence du texte : L'ODYSSÉE SIBÉRIENNE DE NICOLAS VANIER

5

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (12 points)

10

A. Questions

Les fautes de langue ne seront prises en compte dans la notation que si elles nuisent à l'intelligibilité des réponses.

15

Chacune des 6 questions sur 15 points

Total(6 X 15) 90 points

B. Version

20

(pour la compréhension du texte) 20 points

(pour la qualité du français) 10 points

Total..... 30 points

25

Total général 120 points, à ramener sur **12** selon la formule $x = n / 10$

II. EXPRESSION (8 points)

30

Question n°1 **40 points**

Question n° 2..... **40 points**

Total..... 80 points

35

Total à ramener sur **8** selon la formule $x = n / 10$

N.B. Dans les formules ci-dessus, **x** représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve; **n** représente la note obtenue par le candidat sur 120 ou 80.